Zeitschrift: Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse

Herausgeber: Aînés

Band: 18 (1988)

Heft: 9

Rubrik: SOS consommateurs : l'étiquetage des vêtements

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SOS CONSOMMATEURS

L'étiquetage

des vêtements

L'étiquetage des textiles semble être bien connu de la plupart des consommateurs. En achetant du linge de maison, des fils à tricoter, des rideaux, mais surtout des vêtements, on est de plus en plus attentif aux symboles d'entretien. Alors, tout est-il parfait? Sûrement pas!

Pas obligatoire

Non, contrairement à ce que vous pourriez croire, l'étiquetage des textiles n'est pas obligatoire. Il est laissé à la libre décision des fabricants, importateurs, distributeurs qui exigent, ou non, de leurs fournisseurs, qu'ils apposent des informations plus ou moins détaillées sur leurs articles.

En Suisse, après de nombreuses discussions, grâce aux efforts des associations de consommateurs et de la SARTEX (Association suisse de spécification des textiles) on trouve des indications sur la plupart des vêtements. Cet étiquetage volontaire est respecté par environ 90% des fabricants. Mais il n'en est pas nécessairement de même en ce qui concerne des articles importés. Pour ces derniers, ce sont les distributeurs (magasins), grands ou petits, qui peuvent ou non faire part de leurs exigences. Et on trouve encore de ce fait des vêtements pas ou mal étiquetés.

Quelles informations?

La taille, en principe normalisée, car un 42 français n'est pas «équivalent» ailleurs. Ainsi sur une étiquette nous lisons: D = 40F = 42 GB = 14 I = 46 selonque l'on s'adresse à un client allemand, français, anglais, italien... C'est ca le Marché commun! A nous de savoir lire le bon numéro sur le petit bout de ruban cousu dans la jupe et de savoir que pour nous c'est en principe le 42 F qui nous conviendra le mieux.

Pour certains articles simples on se contente de lettres: S (= small = petit) M (= middle = moyen) L (= large = grand) XL ou XS signifiant extra-petit ou extra-grand...

Ainsi, dans la mesure du possible, essayez toujours les vêtements.

La composition des textiles. Par exemple: 100% coton ou bien 20% viscose, 80% coton, etc... Si vous avez des allergies il est important de vérifier la composition.*

Les symboles, code d'entretien. Importants à connaître, soit que vous laviez vous-mêmes les articles, soit que vous les donniez au-dehors. Il va de soi que vous ne devez pas acheter de vêtements où tous les symboles sont barrés... mais oui, ça existe! Quand il est sale, fautil le jeter?

Peut-on se fier au code d'entretien?

Il serait merveilleux de pouvoir répondre oui... Hélas, il n'en est rien. Pour éviter d'éventuelles responsabilités en cas de dommages, un très grand nombre de fabricants mettent volontairement des symboles sous-évalués. Ainsi, des articles en coton sont de plus en plus étiquetés avec un lavage à... 30°, alors qu'un bon coton peut se laver à 60°, voire même à 90° s'il est blanc. A 30° rien n'arrivera... pas de tissu déteint (mais pas de disparition de taches non plus...). Le sous-étiquetage masque aussi parfois une moindre qualité; un mauvais coton lavé à 60°, ce sera le désastre, et voilà pourquoi on en reste à moins!

Pratique néfaste à tous points de vue pour le consommateur, le sousétiquetage réduit le vêtement au rang de nippe bon marché et peu durable. Méfiez-vous-en.

Mais où est l'étiquette?

Il va de soi que les symboles d'entretien doivent figurer sur le vêtement luimême (et ne pas s'effacer au premier lavage, c'est pourquoi on les préférera brodés plutôt que simplement imprimés). Mais il faut parfois les chercher: à l'intérieur d'une poche de veste ou de pantalon; dans le revers ou la «parementure» d'une blouse. Bien que les emplacements aient fait aussi l'objet d'une normalisation, elle n'est pas toujours respectée. Ouvrez l'œil. lingovino Assistan, J. Ch.

* Nous vous parlerons en janvier de la nomenclature des textiles. midmole 3 is adi()

Prochain article: L'indice des prix.

Tableau à découper et à conserver

	Symboles pour l'entretien des textiles SA								RTEX 8024 Zur
LAVAGE (cuvier)	95	95	60	60	40	40	30	LA	M
	Programme normal	Programme modéré	Programme normal	Programme modéré	Programm normal	e Programme modérés	s Programmes modérés	Lavage à la main	Ne pas laver
	Les chiffres inscrits sur le cuvier indiquent la température maximale de lavage en °C. — La barre placé sous le cuvier prescrit un réalment mécanique plus doux (par ex, programme modéré). Elle diarqui cycles de lavage qui, par ex, conviennent spécialement aux articles faciles à entretenir et sensibles aux solitications mécaniques des machines à laver.								
CHLORAGE (triangle)	A								×
	Traitement au chlore (eau de javel, etc.) possible								Ne pas traiter au chlore
REPASSAGE (fer à repesser)	a		a		a				X
	Repassage pérature él	à tem- levée	Repassage pérature n					е	Ne pas repasser
	Les points correspondent aux degrés de réglage des fers à repasser.								
NETTOYAGE A SEC (tambour de nettoyage à sec)	A		P	P	E	E			X
	Nettoyages normal et spécial			Nettoyage spécial					Ne pas nettoyer à sec
	Nettoyage au poids sous possible réserve			Ne pas nettoyer au poids					
	Les lettres inscrites dans le cercle indiquent aux entreprises de nettoyage à sec les processus et solvan pouvant être utilisés. — Le trait placé sous le cercle prescrit une réduction des sollicitations mécaniques de l'adjonction d'eau et de la température.								
SECHAGE A LA MACHINE (séchoir rotetif)	O			tura Lange	0				
	Séchage à sans restri	e normal,		Séchage à la machine modéré, à température réduite				Ne pas sécher à la machine	
	Le nombre de points est proportionnel à la température de séchage.								STREET, STREET